

1. Not really (並/并+Neg)

- 有一個美國記者寫文章說中國菜卡路里多，對健康並沒有好處。
- 有一个美国记者写文章说中国菜卡路里多，对健康并没有好处
- 人們都說這兒的天氣好，可是我來這兒以後，覺得[這兒的天氣]並不好。
- 人们都说这儿的天气好，可是我来这儿以後，觉得[这儿的天气]并不好。

2. It depends on 這就要看...

- 明天的考試難不難？
- 明天的考试难不难？
- 這就要看你準備得怎麼樣了。
- 这就要看你準備得怎麼樣了。
- 暑假你打算去中國玩嗎？
- 暑假你打算去中国玩吗？
- 這就要看我有沒有錢了。
- 这就要看我有沒有钱了。

3. 原來 (originally)

- 他小的時候常常吃肉，現在只吃素菜，不吃肉了。
- 他小的时候常常吃肉，现在只吃素菜，不吃肉了。
- 他原來常常吃肉，現在改吃素了。
- 他原来常常吃肉，现在改吃素了。
- 約翰原來想買一台空調，但是太貴，就買了一台電扇。
- 约翰原来想买一台空调，但是太贵，就买了一台电扇。

4. 原來 (as it turns out)

- 屋子裏怎麼這麼熱？噢，原來空調壞了。
- 屋子里怎麼這麼熱？噢，原来空调坏了。
- 我找了半天，找不到你，原來你去中國了。
- 我找了半天，找不到你。原来你去中国了。
- 小林三個星期沒來上課了，原來他生病了。
- 小林三个星期没来上课了，原来他生病了。
- 房東找不到房客租樓下的公寓，原來公寓沒有空調。
- 房东找不到房客租楼下的公寓，原来公寓没有空调。

5. 其實

- 大家都以為她是中國人，其實她是日本人。
- 大家都以为她是中国人，其实她是日本人。
- 我以為宿舍的菜一定很糟糕，其實沒那麼糟。
- 我以为宿舍的菜一定很糟糕，其实没那么糟。
- 我不太聽我父母的話，其實他們的話是很有道理的。
- 我不太听我父母的话，其实他们的话是很有道理的。
- 許多大學一年級的學生以為住校內比較省錢，其實不見得如此。
- 许多大学一年级的学生以为住校内比较省钱，其实不见得如此。

6. 想起來/想不起來

- 我走到門口才**想起來**今天星期六，不上班。
- 我走到门口才**想起来**今天星期六，不上班。
- 那個新生我見過，可是**想不起來**她叫什麼名字。
- 那个新生我见过，可是**想不起来**她叫什麼名字。

7. 需要

- 你**需要**什麼樣的書？
- 你**需要**什麼样的书？
- 我買車是因為工作**需要**。
- 我买车是因为工作**需要**。

8. 合適/不合適

- 這件衣服太長，你穿**不合適**。
- 这件衣服太长，你穿**不合适**。
- 他做事只圖自己高興，不在乎別人怎麼想。
- 他做事只图自己高兴，不在乎别人怎麼想。

9. 在乎

- 他很**在乎**別人怎麼看他。
- 他很**在乎**别人怎麼看他。
- 你的車不見了，你怎麼一點都**不在乎**？
- 你的车不见了，你怎麼一点都**不在乎**？

10. 陪

- 我不太舒服，你陪我去醫院好嗎？
- 我不太舒服，你陪我去医院好吗？
- 這個孩子的媽媽出去了，你陪陪他好嗎？
- 这个孩子的妈妈出去了，你陪陪他好吗？
- 什麼牌子的，我不在乎。
- 什麼牌子的，我不在乎。

11. 沒想到

- 沒想到這個東西那麼貴。

- 沒想到这个东西那麼贵。

12. 無論

- 明天無論誰請客我都不去。
- 明天无论谁请客我都不去。
- 城裏無論哪個購物中心我都沒去過，所以去哪個都可以。
- 城裏无论哪个购物中心我都没去过，所以去哪个都可以。
- 我們已經決定明天去買東西，你無論同意不同意都得跟我去。
- 我们已经决定明天去买东西，你无论同意不同意都得跟我去。
- 他無論在家裏還是在學校，老是寫文章，很少看見他玩。
- 他无论在家裏还是在学校，老是写文章，很少看见他玩。

13. 於是

- 我給他打了很多次電話都沒人接，於是就寫了一封信。
- 我给他打了很多次电话都没人接，於是就写了一封信。
- 晚飯後，他去一家購物中心買運動鞋，那裏沒有他喜歡的，於是又開車去了另一家購物中心。
- 晚饭後，他去一家购物中心买运动鞋，那裏没有他喜欢的，於是又开车去了另一家购物中心。

14. 「真」的用法

- 好久沒見我妹妹了，真想去波士頓看她。
- 好久沒見我妹妹了，真想去波士頓看她。
- 今天真冷，穿三件毛衣都不夠。
- 今天真冷，穿三件毛衣都不夠。
- 這條褲子真好，我想給哥哥買一條。
- 這條褲子真好，我想給哥哥買一條。
- 這個芥蘭牛肉真的又嫩又香。
- 这个芥兰牛肉真的又嫩又香。
- 老師給我們的功課真多，我做了三個鐘頭還沒做完。
- 老师给我们的功课真多，我做了三个钟头还没做完。
- 這台烘乾機真吵，你應該買一台新的。
- 这台烘乾机真吵，你应该买一台新的。

15. 「難道」的用法

- 你做菜放那麼多鹽和味精，難道不在乎自己的健康嗎？
- 你做菜放那麼多盐和味精，难道不在乎自己的健康吗？
- 他來美國十年了，難道連一句英文都不會說嗎？
- 他来美国十年了，难道连一句英文都不会说吗？
- 你已經有八張信用卡了，難道還想辦一張嗎？
- 你已经有八张信用卡了，难道还想办一张吗？

- 你說這件事不是他做的，難道是你做的嗎？
- 你说这件事不是他做的，难道是你做的吗？

16. 「非...不可」的用法

- 這個電影實在太好了，你非看它不可。
- 这个电影实在太好了你非看它不可。
- 小林吃東西很挑剔，一般的魚不吃，非吃名貴的魚不可。
- 小林吃东西很挑剔，一般的鱼不吃，非吃名贵的鱼不可。
- 他找房子的標準很高，非有空調不可。
- 他找房子的标准很高，非有空调不可。
- 我說那條褲子太貴，質量也不見得好，可是他喜歡那個樣子，非買它不可。
- 我说那条裤子太贵，质量也不见得好，可是他喜欢那个样子，非买它不可。
- 今天是我母親的生日，晚上的生日晚會我非在那兒不可。
- 今天是我母亲的生日，晚上的生日晚会我非在那儿不可。
- 他每次出去吃飯，非吃糖醋魚不可，別的菜他都不喜歡吃。
- 他每次出去吃饭，非吃糖醋鱼不可，别的菜他都不喜欢吃。
- 你天天吃那麼多肉，又那麼喜歡吃糖，非發胖不可。
- 你天天吃那麼多肉，又那麼喜欢吃糖，非发胖不可。

17. 就是/只是

- 你要搬到校外去住，我不是不同意，只是我覺得太早了一點。
- 你要搬到校外去住，我不是不同意，只是我觉得太早了一点。
- 他這個人好是好，就是身體差一些。
- 他这个人好是好，就是身体差一些。
- 那件毛衣樣子好是好，只是價錢太貴。
- 那件毛衣样子好是好，只是价钱太贵。

18. 對他來說/对他来说

- 對她來說，今年最重要的事情是選一個好大學。
- 对她来说，今年最重要的事情是选一个好大学。
- 对他来说，有工作比没工作好。
- 對他來說，有工作比沒工作好。
- 對小王來說，今年找到工作最重要，要不然吃飯、住房子都會有問題。
- 对小王来说，今年找到工作最重要，要不然吃饭、住房子都会有问题。

19. 至於

- 我們先討論去不去旅行，至於什麼時候去，以後再說。
- 這條牛仔褲的大小、樣子都合適，至於顏色，我覺得太難看了。
- 我们先讨论去不去旅行，至於什麼時候去，以後再说。
- 这条牛仔裤的大小、样子都合适，至於颜色，我觉得太难看了。

21. 「跟...打交道」的用法

- 你為什麼不念醫學院？(你為什麼不念医学院？)
- 因為我不願意跟病人打交道。(因为我不愿意跟病人打交道。)
- 你為什麼不當售貨員了？(你為什麼不当售货员了？)
- 因為我不想跟顧客打交道了。(因为我不想跟顾客打交道了。)
- 你的房子這麼大，房間這麼多，為什麼不出租？我不出租是因為我討厭跟房客打交道。
- 你的房子这麼大，房间这麼多，為什麼不出租？我不出租是因为我讨厌跟房客打交道。
- 快開學了，學校需要一些老生幫新生辦註冊手續，你願意幫忙嗎？你就饒了我吧，我實在不想跟新生打交道，他們都是小孩。
- 快开学了，学校需要一些老生帮新生办註冊手續，你愿意帮忙吗？你就饶了我吧，我实在不想跟新生打交道，他们都是小孩。

22. 「肯定」的用法

- 已經這麼晚了，他會來嗎？他肯定不會來了，我們別等了。
- 已经这麼晚了，他会来吗？他肯定不会来了，我们别等了。
- 他下個學期會搬到校外嗎？他肯定會搬的，他已經找到房子了。
- 他下个学期会搬到校外吗？他肯定会搬的，他已经找到房子了。
- 小張大學畢業以後打算工作還是念研究所？他已經找到工作了，肯定不會去念研究所。
- 小张大学毕业以後打算工作还是念研究所？他已经找到工作了，肯定不会去念研究所。
- 他五月畢得了業嗎？他還有三個學分要修，肯定畢不了業的。
- 他五月毕得了业吗？他还有三个学分要修，肯定毕不了业的。